

ДЕЙКУН Денис Геннадьевич

Коммуникационные барьеры в режиме теледоступа к электронным каталогам зарубежных научных библиотек: теоретико-методический и образовательный аспекты

05.25.03 – библиотековедение, библиографоведение и книговедение

**Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук**

Краснодар, 2004

Работа выполнена на кафедре информатики Краснодарского государственного университета культуры и искусств

Научный руководитель: кандидат педагогических наук,
профессор Краснодарского
государственного университета
культуры и искусств

Сидоренко Вера Степановна

Официальные оппоненты: доктор технических наук,
профессор Тамбовского филиала
Московского государственного
университета культуры и искусств

Тютюнник Вячеслав Михайлович

кандидат педагогических наук,
доцент Краснодарского
государственного университета
культуры и искусств

Щирикова Людмила Дмитриевна

Ведущая организация: Кемеровский государственный
университет культуры и искусств

Защита состоится «___» _____ 2004 г. в ___ часов на заседании диссертационного совета Д.210.007.01 по специальности 05.25.03 «Библиотечковедение, библиографоведение и книговедение» в Краснодарском государственном университете культуры и искусств по адресу: 350072, Краснодарский край, г.Краснодар, ул. 40-летия Победы, 33, ауд. 116.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Краснодарского государственного университета культуры и искусств

Автореферат разослан «___»

2004 года

Ученый секретарь диссертационного совета
доктор педагогических наук, профессор

А.Н. Дулатова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования. Современная цивилизация на пути становления информатизации общества переживает новый этап своего развития – этап сетевых технологий. С развитием технологий в области телекоммуникаций разительно меняются методы и процедуры, при помощи которых пользователи получают необходимую информацию. Актуальность темы исследования обусловлена широким использованием сетевых технологий в информационном пространстве современного общества, в межкультурной и профессиональной коммуникации.

Стремительное развитие в нашей стране телекоммуникационных технологий и их внедрение в библиотечную сферу существенно расширило границы обслуживания пользователей, предоставив возможности доступа к значительному количеству территориально удаленных ресурсов, использование которых для российских ученых в традиционной среде затруднено. Это реферативная и библиографическая информация, каталоги библиотек и издательств, новости, полные тексты книг и периодических изданий, электронные

публикации (не имеющие печатных аналогов), фактографические, адресные, справочные базы данных, изображения и т.д. Появление электронного типа коммуникаций способствует совершенствованию информационного обслуживания, которое обеспечивает доступ к зарубежным электронным базам данных, способствует расширению обмена информацией между зарубежными библиотеками/ информационными центрами и российскими библиотеками. Все это позволяет российским библиотекам повысить качество библиотечно-информационного обслуживания пользователей в условиях постоянно растущего объема мировых информационно-сетевых ресурсов.

Благодаря сети Internet большое количество библиотек создали свои web-сайты, на которых предоставили возможность всем без исключения пользователям работать со своими электронными каталогами. В результате появившейся возможности использовать в своей работе каталоги библиотек в режиме онлайн-доступа наибольший интерес вызывает работа именно с зарубежными библиотеками, электронный доступ к которым является зачастую единственной возможностью работы с крупнейшими библиотечными центрами мира.

В своей работе мы исследуем возможности получения российскими специалистами информации из зарубежных англоязычных национальных библиотек - Библиотеки Конгресса США и Британской библиотеки, библиотек вузов Великобритании и Америки, которые на сегодняшний день превосходят все российские библиотеки по количеству доступных в Internet оцифрованных ресурсов. Это объясняется тем, что в этих библиотеках работы по внедрению электронных каталогов начались в 70-х годах прошлого столетия, и сегодня в них в оцифрованной форме хранятся колоссальные объемы информации, в России эти работы начались только в начале 90-х годов.

На сегодняшний день электронные каталоги являются важной составляющей библиотек, так как осуществляется быстрый доступ пользователей к информации и первоисточникам, своевременное получение запрашиваемых материалов, а также осуществляется принцип доступности информации. Од-

нако появление электронной коммуникации предполагает изучение и регулирование организационных, правовых, лексико-семантических, психолого-физиологических, образовательных проблем, возникающих при осуществлении телекоммуникационного доступа к зарубежным электронным каталогам.

Таким образом, основу актуальности нашего исследования составляет выявление противоречий между постоянно расширяющимися возможностями телекоммуникаций и возможностями преодоления коммуникационных барьеров при реализации удаленного доступа к электронным каталогам зарубежных научных библиотек.

Изучение коммуникационных барьеров позволяет расширить представление о преодолимых и непреодолимых барьерах, а также разработать методики устранения преодолимых барьеров.

Объект исследования – электронные каталоги зарубежных научных библиотек.

Предмет исследования – коммуникационные барьеры и пути их преодоления при удаленном доступе к электронным каталогам зарубежных научных библиотек.

Целью исследования является разработка путей совершенствования поиска в процессе преодоления коммуникационных барьеров в удаленном доступе к зарубежным электронным каталогам.

Для достижения данной цели поставлены следующие **задачи**:

–охарактеризовать историю развития электронных каталогов за рубежом с точки зрения удаленного доступа к ним;

–изучить современное состояние и режимы функционирования электронных каталогов Библиотеки Конгресса США, Британской библиотеки, библиотек Гарвардского и Оксфордского университетов;

–выявить барьеры, существующие в электронной коммуникации;

–разработать классификацию коммуникационных барьеров, возникающих при доступе к электронным каталогам зарубежных научных библиотек;

–разработать методику преодоления коммуникационных барьеров;

–проанализировать особенности библиографического поиска в электронных каталогах с учетом выявленной классификации коммуникационных барьеров.

Степень разработанности проблемы. Специального исследования влияния коммуникационных барьеров при теледоступе к электронным каталогам зарубежных библиотек на результаты библиографического поиска до настоящего времени не проводилось. Содержательный анализ изученной литературы показал, что проблема изучения коммуникационных барьеров рассматривается в трудах отечественных и зарубежных исследователей в области философии, теории коммуникации, библиотековедения, библиографии, информатики, лингвистики, социологии О.П.Коршунова, А.В.Соколова, Р.С.Гиляревского, А.И.Черного, Г.Г.Воробьева, Ф.И.Шаркова, М.А.Василика, В.А.Масловой, Г.Г.Почепцова, Дж.В.Бертонa.

Перечисленные авторы характеризовали коммуникационные барьеры для организации коммуникаций, однако не ставили целью оптимизировать библиотечно-библиографическое обслуживание в электронных коммуникациях, в развитии которых общество наиболее заинтересовано в данный момент.

Основные закономерности развития электронных каталогов были рассмотрены в работах Р.С.Гиляревского, В.П.Леонова, А.В.Соколова, Ф.С.Воройского, Я.Л.Шрайберга, М.И.Вершинина, Э.Р.Сукиасяна, Д.Г.Лахути, А.И.Черного, Ю.И.Шемакина, А.Б.Антопольского, Н.Е.Каленова, О.А.Лавреновой, Ф.Ланкастера, Д.Р.Свенсона, Дж.Сэлтона, Х.Аткинсона.

О современном состоянии электронных каталогов и возможностях доступа к ним можно судить по ряду статей и выступлений на международных конференциях и семинарах, среди которых следует отметить «Библиотеки и ассоциации в меняющемся мире: новые технологии и новые формы сотрудничества», конференции, проводимые РГБ и РНБ, ежегодные отчеты Американской библиотечной ассоциации, OCLC. Крупномасштабные проекты по

внедрению и реализации электронных каталогов проводятся в Библиотеке Конгресса США, Британской библиотеке, вузовских библиотеках США и стран Западной Европы, в библиотечных сетях OCLC/PICA, RLIN.

Научная новизна. Впервые проводится комплексное изучение коммуникационных барьеров (технических, экономических, организационных, стратегически-поисковых, семантических, психологических, лингвистических, политических и образовательных), препятствующих дистанционному доступу российских пользователей к электронным каталогам в зарубежных научных библиотеках. Анализируются причины их возникновения, предлагается типизация коммуникационных барьеров по степени их преодолемости. Разработано научно-методическое пособие, использование которого позволяет устранить образовательный барьер при получении доступа к электронным каталогам зарубежных научных библиотек.

Теоретическая значимость. В диссертации дается теоретическое и методическое обоснование позиции автора по современным проблемам преодоления коммуникационных барьеров при доступе к электронным каталогам зарубежных научных библиотек посредством сети Интернет, аргументируется потребность изучения коммуникационных барьеров и возможности их преодоления в структуре общепрофессиональных и специальных дисциплин по специальности 052700 «Библиотечно-информационная деятельность».

Методологической основой диссертационного исследования служат работы отечественных и зарубежных ученых в различных областях науки: библиотековедения, библиографоведения, информатики, теории систем, теории коммуникации - А.В.Соколова, К.Шеннона, М.Маклюэна, О.П.Коршунова, Я.Л.Шрайберга, Р.С.Гиляревского, А.И.Черного.

Изучение барьеров в электронных каталогах осуществлялось с помощью системы общенаучных и специальных методов. Метод сравнительного анализа использовался для изучения специальной теоретико-методической литературы; метод терминологического анализа – для изучения основных терминов и определений понятий. Для подтверждения существования коммуника-

ционных барьеров в электронной коммуникации использовался экспериментальный метод, смысл которого заключался в поиске в электронных каталогах зарубежных библиотек составленных запросов и обработке полученных результатов.

Практическая значимость исследования заключается в проведенном анализе возможностей электронных каталогов для организации информационного обслуживания. Предложенная классификация коммуникационных барьеров при теледоступе к электронным каталогам зарубежных научных библиотек и рекомендации по их преодолению могут быть использованы в процессе информационного обслуживания потребностей научных работников и студентов, а также в процессе организации образовательного процесса по специальности 05.27.00 «Библиотечно-информационная деятельность».

Положения, выносимые на защиту:

1. Проанализировав электронные каталоги зарубежных библиотек (Библиотеки Конгресса США, Британской библиотеки, библиотеки Гарвардского, Оксфордского университетов) констатируем, что они

- дают возможность осуществить поиск по всем значимым полям, с возможностью вариативности употребления терминов запроса;
- дают возможность ограничить поиск по формальным критериям;
- осуществить отправку отобранных результатов поиска по электронной почте или сохранить на локальном диске пользователя;
- использовать гипертекстовые ссылки на элементы библиографических записей.

Таким образом, электронные каталоги могут быть использованы в отечественной практике библиотечно-информационного обслуживания при удовлетворении профессиональных информационных потребностей научных работников и студентов.

2. Коммуникационные барьеры в электронной коммуникации могут быть рассмотрены как препятствие, возникающее перед информационным специалистом или пользователем в процессе удовлетворения информацион-

ных потребностей при удаленном доступе к электронным зарубежным каталогам. Коммуникационные барьеры и их классификационные признаки в электронной коммуникации разделяются по возможности их преодоления на преодолимые (технические, экономические, организационные, стратегически-поисковые и образовательные), частично преодолимые (семантические, лингвистические) и непреодолимые барьеры (психологические и политические) барьеры. Последние связаны с проводимой политикой государства, которое защищает свой строй путем создания преград для некоторых авторов, организаций, публикаций, которые могут подорвать политический строй и уклад жизни населения; а также индивидуальными склонностями, способностями и возможностями каждого человека.

3. Для устранения преодолимых и частично преодолимых коммуникационных барьеров в процессе поиска в электронных каталогах зарубежных научных библиотек следует:

Принятие всеми библиотеками единых протоколов соединения, стандартов, программного обеспечения и модернизация компьютерной техники в целях устранения технического барьера.

Преодоление экономического барьера возможно путем предоставления библиотеками платного доступа к большему числу своих ресурсов и дополнительным финансированием библиотек государством.

Снижением влияния лингвистического барьера является использование при работе с иностранными электронными каталогами словарей, программ-переводчиков.

Для преодоления стратегически-поискового барьера необходимо разработать понятные правила работы с конкретным электронным каталогом и бесплатно предлагать обучение этой работе для российских пользователей.

Организационный барьер преодолевается совершенствованием поисковых возможностей представляемых электронных каталогов, полной оцифровкой фондов библиотек и пересмотром внутренней политики библиотек (доступность электронных каталогов сторонним пользователям).

Семантический - разработкой единой терминологии и принятием ее всеми библиотеками.

Для снижения воздействия образовательного барьера необходимо обучать студентов специализированному иностранному языку, методам поиска информации в электронных каталогах крупнейших мировых библиотек, доступных через Internet.

4. С целью полного удовлетворения требований к профессионализации библиотечных работников России в современной системе высшего профессионального образования библиотечных специалистов необходима система знаний, умений и навыков в форме курса по выбору «Электронный доступ пользователей к зарубежным информационно-сетевым ресурсам», дополняющего дисциплины специальности «Библиотечно-информационная деятельность», определяющего эффективное использование информационно-сетевых технологий и совершенствующего систему высшего библиотечного образования.

Базой исследования послужили электронные каталоги англоязычных библиотек США и Великобритании (Библиотека Конгресса, Британская библиотека, библиотеки Гарвардского, Оксфордского университетов) в сети Internet. Основной причиной выбора именно этих библиотек является тот факт, что они раньше других начали ретроспективную каталогизацию своих ресурсов и на сегодняшний день в этих каталогах содержится большое количество записей, каталоги этих библиотек имеют хорошую организацию, а сотрудники библиотек имеют богатый опыт работы с электронно-сетевыми ресурсами.

Апробация диссертационного исследования. Основные положения диссертационного исследования докладывались на региональных, межвузовских и вузовских конференциях. Среди них: региональная конференция «Развитие социально-культурной сферы Северо-Кавказского региона» (Краснодар, 2002), V и VI межвузовские научные конференции «Инновационные технологии в образовательном процессе» (Краснодар, 2003, 2004), вузовские

3-е и 4-е «Кайгородовские чтения» (Краснодар, 2003, 2004), материалы опубликованы в межвузовских сборниках научных трудов КВАИ (Краснодар, 2003, 2004) и в сборнике научных трудов, посвященном 10-летию УМО (Москва, 2004). Автором по теме исследования с 2001 по настоящее время опубликовано 6 работ.

Результаты диссертационного исследования использованы в авторском учебном пособии «Электронный доступ пользователей к зарубежным информационно-сетевым ресурсам» для студентов специальности 05.27.00 «Библиотечно-информационная деятельность» специализации «Технолог автоматизированных информационных ресурсов» в Краснодарском государственном университете культуры и искусств.

Структура диссертации. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и двух приложений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ.

Во введении обосновывается актуальность темы, определены объект, предмет, цели и задачи исследования, сформулированы положения, выносимые на защиту, теоретическая и практическая значимость.

В первой главе «Электронные каталоги зарубежных научных библиотек» изучены электронные каталоги Библиотеки Конгресса США, Британской библиотеки, библиотек Гарвардского, Оксфордского университетов. Большинство ресурсов Internet не могут помочь библиотечному специалисту (библиографу, технологу автоматизированных информационных ресурсов) в профессиональном поиске информации о документах или самого документа. Именно поэтому для получения качественной информации специалисту следует использовать электронные каталоги библиотек и библиографических центров.

Выбор Библиотеки Конгресса США, Британской библиотеки, библиотек

Гарвардского, Оксфордского университетов объясняется тем, что это очень известные англоязычные библиотеки, которые наиболее полно внедряют в своей деятельности новые технологии работы, и, кроме того, обладают несравненно большим количеством (по сравнению с российскими библиотеками) доступными в Internet оцифрованными ресурсами и могут наиболее полно удовлетворить информационные потребности научных работников России.

Еще одной причиной обращения к зарубежным электронным каталогам библиотек стало вхождение России в мировое информационное пространство и, соответственно, появление возможности более качественного и полного удовлетворения информационных потребностей отечественных специалистов и студентов.

История развития электронного каталога - это история непрерывных изменений. На сегодняшний день электронные каталоги библиотек составляют основную долю библиографического потенциала Internet, и это наиболее ценный информационный продукт, который могут предложить сетевому сообществу библиотеки. Сфера электронных каталогов, так же как и электронных библиотек, является инновационной. Некоторые новшества приходят как ответ на требования информационного рынка, другие являются результатами систематических исследований в университетах и корпорациях.

Понятие «электронный каталог» сформировалось в США в конце 60-х годов прошлого столетия. На сегодняшний день наибольшее распространение получил термин «Online Public Access Catalog» (OPAC). Это понятие определяется в американских словарях следующим образом: «An online catalog that is available for use by the general public» («Работающий в реальном режиме каталог, доступный для публичного пользования»). Такое определение полностью соответствует традиционному пониманию термина «читательский каталог» в отечественном библиотековедении.

Онлайновый доступ к электронным каталогам крупнейших зарубежных библиотек был открыт на рубеже 1980-1990 годов за счет использования про-

токола Telnet. Именно за счет этого приложения были доступны каталоги Библиотеки Конгресса США, Гарвардского университета, Национальной библиотеки Великобритании и ряда других. Процедура разысканий с использованием Telnet была весьма сложна и требовала немалого терпения и предварительной подготовки. С середины 1990 годов для доступа к каталогам библиотеки стали постепенно переходить на использование web-технологий, а также протокола Z39.50. Это позволило обогатить электронные каталоги библиотек многими полезными свойствами, повысить их техническую устойчивость и степень дружелюбности по отношению к пользователю.

Начиная со второй половины 1990 годов, практически все ведущие программные продукты для автоматизации библиотек стали снабжаться встроенными модулями, обеспечивающими доступ к электронному каталогу через web-сайт библиотеки. Требования к «потребительским качествам» каталогов постоянно возрастают. На сегодня их перечень сводится к следующим характеристикам:

- осуществление поиска по всем значимым полям с возможностью усе-
чения терминов запроса или вариативностью их употребления (любой из терминов, все термины только вместе, точная фраза);
- возможность ограничения поиска по формальным критериям (годы из-
дания, вид издания, место издания, язык документа и т.д.);
- наличие словарей с возможностью автоматического переноса термина
словаря в форму запроса (поисковое предписание);
- возможность формирования списка релевантных записей из общего пе-
речня результатов поиска;
- возможность отправки отобранных результатов поиска по электронной
почте или сохранения на локальном диске пользователя;
- наличие гипертекстовых ссылок на такие элементы библиографической
записи, как авторы (индивидуальные или коллективные), предметные рубри-
ки и название серии.

В наиболее мощных программных разработках существует возможность

показа текущего состояния источника, а также добавлен ряд сервисных функций (сохранение истории поиска, представление записи в виде каталожной карточки, MARC-формата и т.д.).

На сегодня в Internet представлены тысячи таких каталогов: от крупнейших книгохранилищ мира до городских публичных библиотек. Большую часть из них составляют каталоги библиотек зарубежных стран, прежде всего США. Две из рассмотренных нами библиотек являются национальными - Библиотека Конгресса США и Британская библиотека, а две – вузовскими – библиотеки Гарвардского, Оксфордского университетов.

В работе охарактеризовано современное состояние рассматриваемых нами электронных каталогов зарубежных научных библиотек, проанализированы режимы их функционирования, возможности удаленного доступа к информационно-сетевым ресурсам перечисленных библиотек.

Благодаря появившейся возможности доступа к электронным каталогам библиотек через Internet появилась возможность провести поиск необходимой информации среди библиографических источников мира и на их основе составить достаточно полный список литературы

Во второй главе «Особенности коммуникационных барьеров и проблема их преодоления при теледоступе к электронным каталогам зарубежных научных библиотек» опираясь на опыт работы с электронными каталогами библиотек, а также на основе анализа литературы, изучены применяемые в научных кругах типизации коммуникационных барьеров. Большинство исследователей под коммуникационными барьерами подразумевают препятствия на пути движения смысла от коммуниканта к реципиенту.

Особое внимание уделено коммуникационным барьерам при получении доступа к удаленным информационно-сетевым ресурсам посредством теледоступа. Наличие коммуникационных барьеров, характерных для электронных коммуникаций, подтверждается проведенным экспериментом по разысканию необходимых документов в зарубежных библиотеках.

Проведенный нами эксперимент осуществлялся посредством глобальной

сети Internet на базе электронных каталогов 4 зарубежных научных библиотек - Библиотеки Конгресса США, Британской библиотеки, библиотек Гарвардского и Оксфордского университетов. В основе экспериментального исследования лежат специально разработанные преподавателями и студентами информационно-библиотечного факультета КГУКИ запросы, касающиеся проблематики информационно-коммуникационных наук: библиографии, библиотековедения, информатики, культурологии, социологии, политологии, теории коммуникации. Все они были разработаны по видам библиографического поиска (как одного из самых важных при проведении исследовательской работы научных работников): тематическому, фактографическому и адресному. Во всех электронных каталогах библиотек мы осуществляли поиск по одним и тем же запросам.

В ходе эксперимента нами было получено подтверждение существования специфических коммуникационных барьеров в электронной коммуникации. Под коммуникационными барьерами в электронной коммуникации подразумеваются препятствия, возникающие перед библиографом в процессе удовлетворения информационных потребностей пользователей при удаленном теледоступе к электронным каталогам зарубежных научных библиотек.

Мы выделяем коммуникационные барьеры, которые, по нашему мнению, наиболее актуальны при обращении пользователя к электронным каталогам библиотек посредством глобальной сети Internet. Кроме того, получила практическое подтверждение гипотеза о существовании преодолимых и непреодолимых коммуникационных барьеров при удаленном теледоступе.

Предлагаемая классификация по возможности преодоления барьеров имеет следующий вид: преодолимые барьеры (технический, экономический, стратегически-поисковый, организационный, образовательный), частично преодолимые (лингвистический, семантический) и непреодолимые (политический, психологический) барьеры.

На пути к доступу к информации, которая с точки зрения государства, как системы управления, политических институтов и организаций носит про-

вокационный характер или же в силу других причин (в целях сохранения конституционного строя, сферы влияния, чтобы избежать резких перемен в стране и распада государства, сохранения репутации, имиджа, власти) нежелательна для ознакомления широким кругом читателей, возникает *политический барьер*.

Психологический барьер связан с различным восприятием информации людьми. Пользователь может признать поиск удовлетворительным только в том случае, если нашел то, что искал, или то, что найдено, наиболее близко тому, что ему нужно. Если же ничего не найдено, то он должен быть уверен, что того, что он ищет, в данном массиве документов нет. Решение проблемы поиска переместилось с аппаратно-программных средств на человеческую составляющую процесса поиска. Таким образом, от квалификации библиотека-посредника, его понимания задачи, знания методики составления запроса зависит успешность поиска.

При незнании пользователем иностранных языков возникает *лингвистический барьер*, который преодолевается с помощью лингвистического обеспечения, которое играет значительную роль при работе с электронными каталогами библиотек, потому что определяет его поисковые возможности, качество поиска. И понимается нами как совокупность поисковых средств: различные классификационные ИПЯ, словари, базы ключевых слов и предметных рубрик. Лингвистическое обеспечение ЭК должно находиться в состоянии постоянного совершенствования и развития.

Достаточно остро стоит проблема преодоления *семантического барьера*. Для этого барьера можно выделить различное восприятие одних и тех же терминов и понятий, синонимию ложных слов, ложных синтагматических связей. Лексика запросов в автоматизированных системах, оперирующих полнотекстовыми документами, не контролируется, и сам потребитель информации должен хорошо представлять, какие и на каком языке должны быть найдены документы. Специалисты в области информационного поиска должны учитывать такие сложности и уметь преодолевать их. Современный

библиограф должен располагать сведениями в области языкознания, владеть формальной логикой.

Для ликвидации указанных недостатков необходимо снизить воздействие синонимии, полисемии, омонимии введением в ИПЯ лексикографических правил, фиксировать парадигматические связи с помощью тезаурусов, логических операций «И», «ИЛИ», «НЕ», фиксировать синтагматические связи (с помощью указателей роли и связи).

Под *техническим барьером* мы понимаем проблемы связанные с различным аппаратно-программным обеспечением. Этот барьер очень сильно связан с экономическим барьером, так как не все библиотеки и отдельные пользователи имеют возможности усовершенствовать программно-аппаратное обеспечение оборудования, которое имеет тенденцию быстро устаревать. Преодоление технического барьера должно осуществляться в виде обновления, модернизации, установки более мощной техники. Появление и широкое развитие сетевых технологий также ставит проблему необходимости создания согласованных средств обеспечения условий эффективного поиска в разнородных видах баз данных, предоставляемых пользователям для удаленного доступа. На данный момент продолжаются разработки протоколов, стандартов и программного обеспечения для уменьшения влияния данного барьера на получение информации.

Экономический барьер заключается в том, что стоимость компьютерной техники и средств телекоммуникаций ограничивает круг людей, которые могут иметь компьютер или вести индивидуальный поиск информации в удаленных информационно-сетевых ресурсах. Библиотеки находят выход из создавшегося положения, предоставляя платный доступ к своим ресурсам. Некоторые библиотеки работают с зарубежными БД, но доступ к ним можно получить лишь, будучи зарегистрированным пользователем библиотеки, заключившей договор на использование ресурсов зарубежной библиотеки.

Электронные справочно-библиографические ресурсы и коммуникационные технологии во много раз увеличивают надежность и эффективность

справочного аппарата, предоставляя возможность получать данные из большого числа крупнейших национальных и отраслевых библиотек многих стран. Это позволяет существенно расширить количество выполняемых библиографических запросов, ускорить и повысить эффективность их выполнения. В том случае, когда пользователи не знакомы со стратегией поиска как в Internet, в общем, так и в каталогах библиотек возникает *стратегически-поисковый барьер*.

Для работы с виртуальными информационными ресурсами библиотекари должны освоить навыки навигации в глобальной сети — научиться уверенно в ней ориентироваться и быстро находить нужные материалы. И хотя на сайтах библиотек предложены варианты поиска и имеются странички поиска, не многие пользователи с ними знакомятся. Это явление можно связать как с экономическим барьером (необходимо затратить время на изучение данных сведений, а, как известно, за время выхода в Internet необходимо платить), так и с психологическим барьером (незнанием, неумением пользоваться справочным пособием).

Организационный барьер возникает чаще всего при недостаточном финансировании библиотек и может выражаться в несовершенстве поисковых возможностей предоставляемых электронных каталогов, невозможности полной оцифровки фондов библиотек, отсутствием ретроспективных материалов, периодических изданий, а так же с тем, что некоторые библиотеки специализированы. Основные причины невысокой активности пользователей и персонала библиотек при работе с удаленными БД - невысокий уровень организационной работы (отсутствие СПА или иных способов раскрытия содержания ресурса), а также собственно специфика фондов библиотек.

Кроме этих барьеров нами выделен еще один барьер – *образовательный*. Он появляется в тот момент, когда российские библиографы, которые должны стать основным связующим звеном между российским пользователем и иностранной библиотекой, не знают специализированных терминов, применяемых в зарубежной библиотечной практике, не имеют навыков работы с

электронными каталогами зарубежных библиотек. Для снижения воздействия этого барьера на поисковую деятельность библиографов необходимо обучать студентов не просто иностранному языку, а специализированному иностранному языку, методам поиска информации в электронных каталогах крупнейших мировых библиотек, доступных через Internet.

По результатам проведенного исследования нами было подготовлено учебное пособие «Электронный доступ пользователей к зарубежным информационно-сетевым ресурсам» для ознакомления пользователей с возможностями работы с электронными каталогами зарубежных научных библиотек, особенностями библиографического поиска в этих каталогах, с существующими коммуникационными барьерами при удаленном доступе к зарубежным информационно-сетевым ресурсам и методикой их преодоления. В пособии даны характеристики интерфейсов сайтов зарубежных библиотек; рассмотрены специфика работы, доступа электронных информационно-сетевых ресурсов; теоретико-методические проблемы информационно-сетевых ресурсов и технологий; терминологический русско-английский словарь по проблемам удаленного доступа; международные коммуникационные форматы библиографических записей.

По мнению специалистов при обучении студентов библиотечных факультетов ставятся задачи овладения информационной технологией, позволяющей ориентироваться в потоке разнообразной информации, освоения алгоритмов поиска информации, получения как общих навыков работы в Internet, так и специфических, продиктованных характером будущей профессиональной деятельности. Особое внимание должно уделяться обучению будущих специалистов знаниям и навыкам в восприятии и владении современными информационными технологиями и средствами телекоммуникации для доступа не только к отечественным, но и мировым информационным ресурсам. Поскольку проблема индексирования документов с помощью ключевых слов и предметных рубрик в каждой библиотеке решается самостоятельно, в процессе поиска крайне важно установить, каким образом данная тема трак-

туется в конкретной поисковой системе. Для этого имеет смысл провести первоначальный поиск по относительно широкому признаку и в полученном списке результатов обратить внимание на предметные рубрики и ключевые слова. Их подробный анализ позволяет установить, какие предметные рубрики употребляются в конкретной библиотеке для обозначения искомой темы. Используя уточненную формулировку можно получить гораздо более точный результат. При просмотре результатов стоит также обращать внимание на схожие формулировки темы.

Для проведения поиска материалов на русском языке в зарубежных библиотеках необходимо умение правильно написать запрос в транслитерации. В большинстве библиотек применяются правила транслитерации, разработанные Библиотекой Конгресса США. В России правила транслитерации определяет ГОСТ 16876-71 «Правила транслитерации букв кирилловского алфавита буквами латинского алфавита» и ГОСТ 7.79-2000 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Правила транслитерации кирилловского письма латинским алфавитом».

В результате проведенного эксперимента можно выделить основные рекомендации по проведению результативного библиографического поиска:

- Предварительно изучить предложенные к рассмотрению электронные каталоги и библиографические базы данных, оценить их индивидуальные особенности.
- Определить тематику обрабатываемых запросов подбором соответствующих каталогов, способных в полной мере удовлетворить данную тематику.
- Необходимо владеть навыками модулирования, которые включают: комбинаторику поисковых полей, применение булевых операторов, грамматическую обработку ключевых терминов, контекстный поиск.
- Предварительно изучить примеры поиска, представленные в меню системы, ознакомиться с основными рекомендациями построения поисковых запросов.

- Применять внутренние возможности поисковых систем для устранения «шумовых» эффектов поиска.

С целью полного удовлетворения требований к профессионализации библиотечных работников России в современной системе высшего профессионального образования библиотечных специалистов необходимо ввести дисциплину «Электронный доступ пользователей к зарубежным информационно-сетевым ресурсам». Внедрение такого курса даст возможность студентам, обучающимся по специальности 052700 «Библиотечно-информационная деятельность» более эффективно использовать информационно-сетевые технологии.

В Заключении подводятся итоги диссертационного исследования, даются основные выводы.

Основными результатами работы являются :

- изучение современного состояния и режимов функционирования электронных каталогов Библиотеки Конгресса США, Британской библиотеки, библиотек Гарвардского и Оксфордского университетов с точки зрения удаленного доступа к ним;

- выявление и классификация коммуникационных барьеров, возникающих при доступе к электронным каталогам зарубежных научных библиотек;

- разработка методики преодоления коммуникационных барьеров, существующих в электронных каталогах зарубежных научных библиотек;

- анализ особенностей библиографического поиска в электронных каталогах с учетом выявленной классификации коммуникационных барьеров.

По теме диссертации опубликованы работы:

1. Правовые аспекты в организации доступа к электронным библиотекам./ Д.Г.Дейкун // Развитие социал.-культур. сферы Северо-Кавказ. региона: Сб. материалов науч.-практич. конф. молодых ученых.: - Краснодар, 2001. – Краснодар, 2002. - С.242-246.

2. Библиотеки Гарвардского университета / Д.Г.Дейкун // Кайгородовские чтения. Вып.3: Материалы науч.-практ. конф./КГУКИ. – Краснодар,2003.- С.202-207.
3. Библиографический доступ в электронной библиотеке / Д.Г.Дейкун // Инновационные технологии в образовательном процессе: Материалы V межвуз. науч. конф./КВАИ. - Краснодар,2003.-С.91-94. (в соавт.)
4. Организация доступа к электронным журналам / Д.Г.Дейкун // Межвузов. сб. науч. трудов/ КВАИ. – Краснодар,2003.-С.262-267.
5. Анализ существующих коммуникационных барьеров в телекоммуникационных сетях / Д.Г.Дейкун // Инновационные технологии в образовательном процессе: Материалы VI межвуз. науч. конф./КВАИ. - Краснодар,2004.-С.215-220.
6. Преодоление коммуникационных барьеров как фактор совершенствования библиографического поиска в информационно-сетевых ресурсах/ Д.Г.Дейкун // Совершенствование подготовки кадров сферы культуры: традиции и новации /МГУКИ. – М.,2004. – С.136-137.